

نومرو : ۹۳

اداره خانه

ایستانبول ، جفال اوغلنده

داثره اجتهدده

“ Idjtihad ” Constantinople

دوردنچی سنه

اجتهاد

حریت فکریه یه خادم

پنجشنبه کونلری حیقار اجتماعی، ادبی مجموعه

مدیر مرخص : الرهامی صفا

۱۳ شباط ۱۳۲۹

آبونه

سنه لك آلتی آیلق

تورکیا ایچین ۴۵ غروش ۳۰ غروش

ممالك اجنبیه ایچین ۱۵۱ فرانق ۸ فرانق

نسخه سی ۵۰ یاره

ارمنی ادبیاتندن:

روحنده بر سلطانی اولانلر

درویشی کوردم ؛ سیاه صاچلری بولکوم بولکوم صیرتندن
آشاغی دوکیلیوردی ؛ چول کوشی کبی باقیرنکنده دریسندن
باشقه بر شی ایله مستور اولیان چیللاق وجودی اوزرینه
دوکیلیوردی . هلال شکنده دمیرنل که خلقت و حیاتک، والدی .
صنایک ونورک منبی اولان عذاب عالمشولک رضی در! صاغ
همسندن آصیلیوردی .

او ، جنوب سرائردن کلییوردی ؛ ابواب فکری ذهنک
اوکنه آچان چلیک تبری ، صول التده درویش نفیری واردی ؛
عربان وجودی قرضی برپشمال ایله اورتمشدی ؛ خارق العاده
برخیال کبی روان اولیوردی ، زیر کوزلرک نورنه بردفعه
نمایان اولوب بیلنمز یولاردن مقدرات مجبویه دوغری پویان
اولان قوروقلو بیلدیز کبی ! آرتیق بر دها کورونمده دی ،
بن کندیسنی ، شهرک خنجاخنچ اهالی ایله دولو میدانده دیکلدهم .
بیابان دن کلن نغمه کار ، بلند آواز ، متین آهنکلی بر نوحه ،
برفریاد . بر ترانه حاسی کبی ترنم ایتدیکی ترانه یی اوازدام
ایچنده دیکلدهم ...

« ای اسفهان وبغدادک شاهانه شاهراهرلی ! شرق بینظیرک
ایپک وزیالری ، افکار و صنائعی مملکتدن مملکته ، دیاردن
دیاره نقل ایدن بلند نام کاربانلرک غبارینی ایشته آیاقلرک
اوزردن سیلکیورم .

شهرتلری ایران ایله تورانک مابه الافتخاری اولان شان
وشرفلرک غبارزربنی وارسون دوداقلرم بویابانچی آداملر آره سینه
سریسون ، وین بودورادور مملکتک اوزاق ملتلی آره سینه
« غائر » ایله « سیلان » قیزلرک سینهلرینی بدائع نمون نورلریله
کوزلندیرن رؤیالرک ورقلرینی اکیم .

« ایشیدیکز ! ای دیار اجنبی قرداشلری ، ای سز !
طائیدیم ، فقط آمالکیزله ، سقوط املکیزک حزنلریله ، رب
وکانلرکیزله ، کوزیاشلرکیزله ، خنده لیکیزله اینس روح اولان
سزلر ! ایشیدیکز !

« طلوع ایدن هر برکونک برلکده کتیردیکی صباح انشراح
وانبساطی ، غروب ایدن هر برکونشک آرقه سننده بیراقدینی
حزن شامی سزده سلاملام . بن ، زاده جنوب ؛ سز ، « فرات »
و « دجله » پوکارلردن تسکین عطش ایدن اقوام ؛ بکانه قدار
بیکانه ، فقط نه قدار یاقین سکز ! طبق کوکده کی شبنم کبی که
پک اوزاقدن کلیر ، فقط وادیلرک درینلکرنده نشوونما بولان
چنلر پک یاقین در .

تورک وتورکیا حقنده بالذات اجرا ایتدیکی تحقیقات
وتدقیقات ایله واصل اولدینی حقایق بودرجه حق کویانه
نشر ایلش اولان صاحب مقاله مستر چارلس روشره
وراده حق وحقیت نامنه عرض تشکر ومنتداری ایلرم .
بوزاتک بروجه بالا نقل ایدیلن مقاله سنک صوکلرینه
طوغری : « بن بیلیرکه تورکیانک انکلتزده بر خیلی
حقیق دوستلری واردر . » جمله سیله بیان ایتدیکی
دوستلریمزدن بعضلرینک اسامیسنی بورایه یازیورم .
بوزواتک تورکرجه طانمهی الزمدر :
مستر مادهمه دیووق پیکتال .

« آرتهر دایوزی (ژاپونیا حقنده یازدینی اثر ایله
معروفدر)

« مستر آرتهر فیالد (انکلز - عثمانلی قومیته سی سرکابی)
« چارلس روشره (محرر مقاله) .

« دوس محمد اقدی The african Times and orient

Reviuev نام رساله شریفه صاحب و محرری

مستر عبدالمجید (علم حقوق معلمی) ،
پرنس قارتاجا (هند وقادینلر وکیلی) ،
میس هاوستون کیس .

مستر اودونهل اوف اودونهل (انکلز - عثمانلی
قومیته سی اعضاسندن) ، مستر میرزا علی محمد خان ، مستر
مارق جاج ، « ت ، ف . رایدور (ارناودلق قومیته سی
اعضاسندن ، دوقتورپلانس . لوردلایمینغتون . لورد موبری .
مستر کهیر هاردی .

مستر او بری هربره رث « مبعوث » میرالای هایم
(۱ . ع . ن . اعضاسی)

اکثریسی انکلز - عثمانلی قومیته سی اعضاسندن
بولان بو ذوات محترمه نک کافه سی یکوچود ویک لسان
اوله رق ادرنه نک دولت عثمانیه یه ترک ایدله سی حقنده
انکلتزه حکومتی نزدنده تشبثات مشترکه جدیده
بولتمشلردی . مووی الیهمه تورکر نامنه تشکر و بیان محبت
ایدهرز .

ایچمش اولوب ، روخك بی عد و شمار یوللرندن بیکرجه سینه واقف اولان شاعر بویوک درویش ابوعلی سینا یاشامقده ایدی .
« او ، عزتکاهنده روخك نوربله همد ، وجدان جهانی تدفیق ایدرک ، حیاتک ، بر اکنین کیبی عالمی موسم بموسم دولدیروب بوشاعسانی تأمین ایدن قانونلرینک ضرباتی دیکلیه رک یاشایوردی .

او ، سنه لرجه انسانلرک اقامتکاهلرندن ، سس ، صدادن سوزدن ایراق بولنیوردی . سنه لرجه برقوندوز پوستی اوزرینه اوطورمش ، رائحه لرله بو کونه قدرایران دخترلرینک روخنه تعطیر و آثار مخلدنه اولدقلرینه ایران شعرای ابد نامنی مجبور اعتراف ایدن اشعارینی ابداع ایدیوردی .

بر زمان ، کولکه ، کبی آفاق طیقیردیسی چیقارمادن ، سسزجه کچمش و درویش ابوعلی سینا باشنده صاحب لرینک آغارمش اولدیغندن و آلننده ، بردها عودت ایتیه جک اولان کنجلیکک ، بوروشوقلر شکنده حزن خاطره سنی طاشیدیفندن بی خبر ایدی . زمان ، نهر سیالک جریانیله برابر بر دالغه کیبی کچمش وشاعر ابوعنی سینا ، اوتاغنک سکون تام ایله ارامکین اولدینی اورمانلق داغک انکلیرینه قدر بیله عکس انداز اولامیان حوادث و وقوعات عالمدن خبرسز قالشدی .

« کندیسندن اول برچوق حکمانک کیرمک تجربه سنده بوندقلری فقط بوتون یکریمی بر دهلیزک یکریمی بر آناختارینی بولغه هیچ برینک موفق اولمادینی افکار کاشانه لرینک یکریمی بر قاپوسنی آچغه روخك موفق اولاجی آنه قدر ، اوچ کرهیدی سنه ، لال قالمغه عهد و پیمان ایتمش .

۲

« سنه لر تعافب ایتمش و بویوک درویش ابو علی سینانک شاهین پرواز روحی - نه مونلو ! - افکارک اون طقوز مسدود دهلیزیه نفوذ ایله ، کمرلرینک تخمنده دزک دکرده ، همانک سجاد اولدینی کیبی لایعه ولایتناهی علم وفن شلاله لرینی بولمش ایدی .
« بر اولونک چکه لر کیبی صمصیق قاپالی آنجاق ایکی قاپو قالییوردی : بونلرکدمیرکلیدلرینه آلتنی بهوده بره چاریوردی . حکمنک زنجیر زربندن آصیلی اولان صایسز آناختارلرینی بر دورلو اویدیرامادی . آکلاشلماز بر طلسم سحراری ایله سورکولر قیرلمادی ، پولاد کلیدلر آجیلمادی .

« کونک برنده بریاز صباچی ، عبوس الوجه و خیالت کیبی بر قوجه قاری ، هزارطوبراقلرندن یوسکه لن برقیدی آکدیر برجه سنه اوتاغی اوکنه دپکیلیدی . داعی عار عربانلغه بیله بادئ خجالت اولان اسکی پوسکو روبراری پارچه پارچه اولمش کفته بکزییوردی ، کوزلرندن آجلق وقحط باقییوردی .

« — ای تخت رستم اجداد معظمه سننک حکیم و معزز زاده نجیبی ! والده کک ، هزاردن عودت ایله اسمکی ویردیک

قوم دکنری اوزه رینه وعقورانه اجرای حکم ایتدیکنی آکدیریر طرزده ایرانه تحکم و تغلب ایدیوردی .

« سلطان خداوندک قلمرو حکومتنده الهلر ، بعضیسی مخنوقاً بعضیسی انجاریله ، دیکرلری نزول اصابتله ترک حیات ایتدیلر .

« بوتون الهلر ناسوتی اولسون ، لاهوتی اولسون ، هپسی ، هپسی ، هم ملجأ و پناهلری معظم معبدلر اولان ، هم قلوب امتی تختکاه انجازه ایدن ، وجدانلرک قدسیتکاهنده سریر نشین اجلال اولان الهلر . هپسی هپسی اولدیلر !

« انسانلر مسرتیه بیگانه قالدیلر ؛ چونکه تبسم ، حتی سنه ک هر موسمنده سمانک خنده کارشادروانلرندن ، مسرت و شطارتک ریزان اولدینی « همدان » ده بیله قوراق بر پوکارکی قورودی . « وقتاکه ایلك بهار کلر و شیراز گلستانلرنده بلبلر شراب عشقندن سرمست ، حیاتی تسعید و تهلیل ایله ترنماز اولورلردی . سلطان خداوندک زیر دستانی یکدیگرینه صورارلردی : « آخ ! بلبللرک رانه سی ، نه قدر حزن در ! اونلرک خنجره سنده ترانه نه قدر صراوت انکیزدر . . . »

۳

انسانلر بدبخت ایدی و بدبختلقلرینی بیلمه یورلردی . چونکه بغض و خشمندن فارغ اولمشلردی ؛ حالوکه ای بی دیکلین ازدحام و فیر . آکلایکیز ! بغض و خشم انسانی صلح و صلاحه ایصال ایدن محبت و سعادت نردبانک ایلك باصامقلری در .

« بوندن دولایی درکه سلطان خداوندک بلاد و قصباننک سوقاقلرنده صمت و سکون و تنهائی حکمران ایدی ، سلطان آبادک چارشوی کبیری آنا آونک بوتون آریلرله ترک ایتمش اولدینی بوش و خراب بر قووانی آکدیریوردی .

« بوندن دولایی درکه کیرمان و خوراسان مکلف خالیلرینک فری اوچدی . و نازک چیچکلرینک شمعنه بار الوانی صولدی .
« بوندن دولایی ایدی که طهران و شیرازک مسهوف عشق و بوتون شرق بینظیرده بی امثال اولان دلبر قیزلری اسکی پوسکو بزلره بوروغمش ، صولغون و صولوق جاریه و خدمتچی قیز اولدیلر . معبدلرک حولیلرنده و شهرلردن کویلره کیدن یوللرده دینلنجلیک ایچون دیدنیورلر .

« چونکه دایقانلیلر کیجه کوندوز انقاریه ایشله مکه اعمال شاقه حربیه ده کیجه کوندوز چالیشمغه محکوم ایدیلر . یدی چفت مانده قوشولو آزابه لر دولتک چار اقطاعندن خنکارسراینک انبارلری ایچون انجاق بغدادی و آربه ، مائده سنیه ایچون انجاق بال و قایماق ، قصر شهنشاهی ایچون انجاق قطنی و قماش . حرم هایون ایچون کل یاغی ، عنبر مسک نقل ایتکده ایدی .

۳

« عالم ایرانده ، اوزمان ، حکمتک کیزلی یدی پوکارندن

بخش ایدم چك بر ترازو - معلومك ايسه ، بوترازوي ايرانه ويره ،
بوترازوي جهانه كوستر .
« بن ، حكمتي تجربه ايتدم . اللهه اصملا دلق . »

۵

« و قوجه قاري ، نمايان اولديني طرزده ، بر خيال كيي
كوزدن نهان اولدي .
« شاعرابو علي سينا كوزلرني اوغوشديردي وسيله نظر
انداز اولدي ، اوراده بريازك نورانور وقت زوال كوزقاشديريني
برمذوليت رونق ايله شعشه ياز اوليوردي .
« حكيم تفكره دالدي ، وسحائب حزن و ملا جين پاكي
احاطه ايتدي . »

« ساعت رجه بي حركت و مستغرق سكون قالدي . صوكره ،
اويوركن رؤياسنه كولومسه بن بر طفل نازنين كيي تبسم ايتدي ،
اياغه قالددي ، عصاسني الهه آلدی و كونشك صوك پرتولري
ايريشم زراندود تللريله آديلرينه دولانيركن طاغدن اينمكه
باشلادی . »

۶

« يدي كون ويدي كيجه شاعر ابوعلی سينا آياقده طوردي ،
شاهنشاهك سربانك طيش قاپوسي اوكنده ، چشمه هايونك ،
ايكي غرايت هييتنا سباعك ، آرسلاذك و قیلانك آچيق آغز لرندن ،
صو آقیتدینی یرده اویومادن دوروب قالدی .
نه ا كك ، نه صو دیله دی . يدي كون ، يدي كيجه
اغزیننه حبه واحده قومادی . ديلي بر دامله صو ايله بيلاه
ايصلا نمدی . »

ابكم ، بالذات عزرائيل كيي بي رحم وحديد ، دال بوداق
صالمش عصاسنه افكالايتش ، كوزلرني حشمت و ثروته پناه اولوب
خجالت و سغفات اخراج ايدن باب هايونك داخلنه ركز
ايتش ایدی . »



روپن زارطاريان

وقت سوزلرني ايشيده چكك كيي سفييل واختيار برقوجه قارينك
آوازه تظلمني ديكلمه كي رجا ايچون حضور قدسيكي اخلال اينمكه
جسارت ايتدم ...

« قزيل قدسيلكني روي سماده كورديكك كونش اوزرينه
عين ايدرم . بوترو تازمه اولترك عادل يشيللكي اوزرينه عين
ايدرم كه مرنه ديه جكسم محض حقيقت در ، مرنه ايشيده جكسهك
حقيقت در ، حق انجاق حقيقتك كولكسي در . »

« نور ، ايران اوزرنده خسوفه اوغرا دي ، اصفهان دن
طهرانه قادار ، همدان خراسانه قادار ، بوتون يولار محروميت
و آجلفك ، خجالت وعريانلغك ممری اولدی . »

« هند وچين عالي نژاداني قرق كونلك مراحل قطع ايدمرك
متعير تماشا كر ملاحظلي اولقي اوزره بورالره قدر جلب ايدن
شيراز دلبرلي نرهمده در ؟ »

« آلتونك جوی زرین کیی آق دینی ، قالدیرملری اوزرنده
جواهرک بیغین بیغین کوروندیکی سلطان آباد ، کیرمان و خراسان
پازارلری نرهمده در ؟ »

« صاوا و اصفهان جنتلری نرهمده در ؟ اورالده نارودانه لری
شاهنشاهك الك ذی قیمت باقوتلرندن داهای زیاده قرضی ایدی .
اوراده اولغون شفتالیرك مسك قوقولو دریسی اون بش یاشنده کی
كنج قیزك مہمہ سندن داهای زیاده نرمین و داهای تازه ایدی . »

« ظالم خاقان خداوند - آتش سماباشنه یاغسون - كولكسي
ایران اوزرينه سردیكي كوندن بری شیون ماتم ، صالغین وقحط
ایرانہ حاکم اولدی . شهرلر مقبره لره ، اووه لر بیابانه دوندی .
مسرت اوزاقلاشدی ، چهره لر تبسمی اونوتدیلر . »

« میدانلره دار آغا جلری ، تپه لره اجساد نظارت ایدیور .
طوپراغك قدسیتی ، صویك قدسیتی ، ایشیغك قدسیتی هتک
ایدلدی . آنجاق بن وارم ، آنجاق بن باقی اولاجئم . بوتون
قوای تغلبه یی ناسوتی اولسون ، لاهوتی اولسون بن فہر ایتدم كه
بوتون باشلرك ، بوتون ارادتلك اوستقنده تختی قورہیم .
- حكمدار ، تعرضدن مصوندر - سلطان خداوند باب هايونك
بالاسنده ، تاجنده وصاغ قولنك بيله زيكننده بيله يازمشدر . »

« ای ایرانك زاده حكیمی ! سكا نقل ایتدیكم شیلرك موافق
عدالت اولوب اولمادیغنی ، دست پادشاهی ايله باب هايونك
بالاسنده ، تاجنده وصاغ قولنك بيله زيكننده يازیلانك حقیقت
اولوب اولمادیغنی سكا سويله مك ايچون كلدم . »

« سنه لردن و سنه لردن بری بویوكسكل كده اوطوروب
آراشدیردیغك حكمت ، دوداقلرمدن حكایه لرینی ایشیتدیكك
قوافین علله توافق ایدرسه ، ایشته بن مزاره عودت ایدیورم ...
آلتونك الك صوك ذراتی مثقال وچكردك ايله طارندقلری كيی ،
عدالتی طارته جق یی بر ترازو - ارواح انسانیه اطمنشان وسعادت »

« ای اقوام! مسلمان و عیسوی، پت پرست و موسوی!
دیکلایکیز، دیکلایکیز. بویوک درویش، ترانه لریک فسونیه
معجزه کبرای کوستردی... »

« شاعر ابوعلی سینا ترنم ایتدی و ترانه لریک تأثیر حرارتیه
بوزلر، کل فدانلریک اوزرندن ایزدی و شیراز کل آغاجلری
قیش کیجه لریده غنجه لرله دوناندیلر و کلرله هنر اولدیلر.

« شاعر ابوعلی سینا ترنم ایتدی و ترانه لریک لطافت
سحارانه سیله شیرایانلر چوللردن بیرلر ارمستان کچیدلرندن
طبانلری یالامق ایچون کلدیلر.

« ترانه لری روزگارلرک نفخه لرله، ییلدیزلرک انواریه،
قوشلرک قنادلریله ایرانک براوجندن او بر اوجنه قادار پرواز
ایتدیلر.

« ایرانک طوپراق و طاشی اوزرندن صرصر کی بر رعد
وبرق کچدی، ساسندن اویمش دمیر رنکیله بر نهر آتشین
جریان ایتدی. و کوردلی که دمیرچی چکیجلری اوزسلری
اوزرندن یوقاریه، دائماً یوقاریه قالیفور و ایرانک بوتون
قیلجلری کورونمز الیر ایله سدا بدیلور... »

« دهاش، صرصر آسا تقلص عصبی سکون نیاب اولدی.
و ایرانک لیالی ظلم و تظلمی تک بر کیجه کی صبا حنه ایریشدی.
وقتا که صباح افلاق ایتدی، کونشک آیدینلی شاه خداوردک،
بر لحظه ده بوتون شکوه و سطوتیه خاک ایله یکسان اولان
سراینک انقاض خرابه زانی تنویر ایدیوردی.

« تاج و تختة خصم بی امان اولان شاعر ابو سینا ایرانک
بوتون تختلری و سرریشینک طبانلریه تبعه تک صیرتی و بازولری
اوزنکی ایتکه خادم اولان اسارت زنجیرلری خرد و خاش ایتدی.

« جیلاقلرک و آجلاک یاری اولان شاعر ابوعلی سینا
اسکی پوسکو روباره بورونمش اولان وجودلری، حریری
وزرین منسوجات ایله ا کسا ایتدی، فقرا و بیوایکک سفره سنی
قورو ا ککجه بدل یاغ و بال ایله دوناتدی.

« فقط شاعر ابوعلی سینا - اسمی شان و شرف ایله
مترادف اولسون - ارواح انسانیه بر مسعدت دائمه اهدا
ایتمه دی... »

۸

بن اصفهان دن و بغداد شاهانه شاهراهلرندن کلیوروم. سلطنت
تختلریک زمان نسیان غبار و تراقی تحتیده مدت قطع لرینه
شهادت ابدن خرابه لری کورمک ایچون ایدی که اورادن کچدم.
« حکمدار و حاکم لری اولیان اقوام کوردم... اشکبار
تلف اولدم.

« اونلرک کوزلرینه باقدم و دویدم که بو کوزلرک مسرق
بورغون و بولایق ایدی. سوزلری دیکلدم و آکلادم که اوسوزلر

بدنچی کونک شفق افلاق ایتدیکنده، خمار عشقک
جسم انسانه ویردیکی تعب سوداوی ایله سلطان خداوند حرمنده
غریق اولدینی درین اویقو ایله هنوز اویورایکن؛ - درویش
ابوعلی سینا، یدی کره اوج سنه ابکم برسکوته عهد و پیمانته
اظهار صداقت ایتش اولان دوداقلری، ایلك دفعه اولق اوزره،
آجدی. و صداسی، پیامبرانه ودهاش، برنفحه علوریز ایله
سرایک دیوارلری آلتنده طنین انداز اولدی.

« ای شاهنشاه، ای آلتون و آتش خاقانی!
« ای خاقان که آدی اصفهان و همدانی سوکود یاپراغی کی
تیره دیر، ای خاقان که افکار و تفکراتی چولده صولویان زهرلی
ییلانلردن زیاده عالمه دهشت رسان در.

« شاه خداوند. دیکله! سن که قوتلرک قوتیه، قیریاچ
ایله، قحط ایله، اولوم ایله سریرسلطنتکده ادامه حکم و قلم
ایدیورسک!

« ایشته بن؛ ساحل دریاده کی کیلک، بحر محیطک امواج
خروشان و جوشانی استخفاف ایتدیکی و بیابانده قوم دانه سنک
سمادن نازل اولان صرصر هولنا کک غضب و خشمی استخفاف
ایتدیکی کی سنی استحقار ایدیورم.

« بن حکمتک اون طغوز زرهنی کینمشدم. و ایشته بو
کونده یکرمنجینی کینورم.

« روحک قنادلری یوکسه لهرک، لایتقطع یوکسه لهرک
بهوده یورولشلردی.

« حکمتک؛ بوراده، روح خبیثکله چاموره تقلیب ایتدی کک
کتله انسانیه ده، بو طبقات سفلیه ده حفظ ایتش اولدینی
مفتاح افکاری بهوده یرده بالارده آریوردم.

« و بن اوکره ندیم که یوکسلمک اوزره کثریا اشاغی به ایتک،
عبت ایتک ایچون خصومت ایتک لازمدر. درگاه حکمتک
یکرمنچی دهلیزیه داخل اولدم. و ای شاه! صمان چوپنک
فورطنیه، جاقیل طاشارندن یاییلان سدلرک، غاثرک سیول
امواجه دایانه میه جقلری کی، سنک بوتون قوتلریک غلبه ایدمه چی
بر قوت ایله مجهز آ اورادن چیقورم.

« بن بو افکاری طهراندن آذربایجانیه، کیرمانه و سلطان
آبادیه، حمدانه، اصفهانیه، خوراسانه و تبریزه کورتوره حکم... »

۷

و او زمان ایرانده بر آوازه، رعد انداز اولدی. آهنگی
اودرجه ناقابل تصویر، قوه افسونکاریسی او درجه فوق البشر
ایدی که نه الهی نه ده انسانی ایدی.

ایشته اوزمان ایدی که روح ایران؛ شیمیدییه قدر هیچ
بر انسان دوداغنک شاهنشاهلر مملکتنده عکس انداز اولامادینی
ترانه لری شاعر ابوعلی سینانک - لایموقی اعصار مرقدینه
نکهمان اولسون - لسانیه ایشیتدی.

معنا و حیاتدن نصیبه دار دکلدی ، کویا چاقاق طاشی اوزرینه سوروشن چلیک سس ایدی .

« بن او کوزلرک ، او سوزلرک اراثة ایتدیکی یول ایله یورکلرک و روحلرک اعماقنه ایندم و پوش ، تنها ، سفیل اوله قلیری تصدیق ایله مدهوش قالدم .

« دهشت ایله کوردم که یورکلرده حاکم ، روحلرده حکمدار یوق .

« شاعر ابوعلی سینا حکمتک بکرمی افکارینک آناختارلری اهدا ایتشدی . فقط بکرمی برنجی بی بولامامشدی . حاکلری ، تخت حکمرانلرله برابر احما ایتشدی ، فقط سویله مه مشدی که هر بر قلبک بر شاهی ، هر بر روحک بر سلطانی اولمی در .

« سویله مه مشدی که سلطانی اولیان روح ، شاهی اولیان قلب اسطبل هایونی سوپورنک سفلی اسیردن دها زیاده اسیردر ، استانبولک جامعلری اوکنده اوطوران کوزدیلنجیدن دها زیاده بیچاره در .

« ای دیار اغیار قرداشلرم ! بنی دیکله ییکز ! بکرمی بر فکرک موکنجیسی اجمال اتمک وظیفه سنی ایران شاعر اکبری اخیار سالکیننه احاله ایتشدی ؛ وایشته بن سویله یورم .

« ویل اور وحرله که سلطانلری یوق ! ویل او قلیله که برر سرای هایونلری یوقدر .

« ویل اور وحرله که پرزب و زینت حکمران مطلق دکلدی ؛ ویل او قلیله که تختلری ، عظمتلری ، استنادگاه شکوه و حشمتلری یوقدر ...

« تختشین اولیان روح کوکیسی اولیان فراش زفافه بکره ، تاجداری اولیان قلب قیمتدار طاشی دوشمش یوزوکه بکره .

هانکی ملتده اولورسه اولسون ، هر کس کونک بوتون ساعترلنده قلبنک دائما یکیله نر قصری اوکنده یکی بر حکمدارک گذارش سطوت مدارینی - هر دم متجدد شان و شکوهنه سرزمین پرستش اولق اوزره بکلمه دیکه بوتون روحلر ابدآ شایان مرحمت قالا جقلم و بوتون ملل و اقوام ؛ مملکتلرنده حاکلمر ، دولترلنده آمر مطلق اولمادیقلری حالدده بیله الی الابد بدبخت قالا جقلمدر .

بن ، ترانه می بیتیردم ؛ دهکذا رمد ، روحلرنده تختلری و تختشینلری اولانلری سلاملایه رق یوله دوام ایدم ...

رویه زار طاریانه مترجمی : س . سیره نس

تجارتده ره قلامک اهمیتی

معنای لغویسی انظار عمومییه وضع ایدیلن هر نوع اموال و اشیا ی تجاریه نك و مختلف ناملرله تشبث و اجرا

اولنه كلن ایشلرك تزیید رغبت ایچون محاسنی ذکر و تعداد ایدیلرک اعلان و اشاعه سی دیمک اولان «ره قلام» هنوز بر جوق شیلر کبی مملکت مزده کلاشلماش ، بین الخلق طرز تلقینک الحقیقی شارلاتانلق اولق اوزره باشلایه رق یالانچیلغه قدر حقیقارانلر هر وقت کوریله کلکده بولنمشدر .

اساساً تجارتك نه دیمک اولدیغی ، تجارت ، تجارت « دینلر مز . و بونك همان ساحه حصوله چیقمسنی ارزوایدنلر مز بیله اونك نه صورتله قابل حصول اولدیغی مع التأسف ادراك ایدمه یورلر . باخصوص ملل متمدنه جه بویوك بر حسن قبوله مظهر اولمش ، و بوتون تجارتخانه لرك بواغورده کی فدا کارلنی شایان حیرت بردرجه بی بولمش اولدیغی حالدده «ره قلام» بویله فنا تلقیلره اوغراسه معاملات تجاریه نه صورتله ترقی ایدر . حال بوکه بونی اوصورتله تلفی ایدنلر مز ، یا خود علی الاطلاق جمله مز دوشونه میورز که هر نوع اخذ و اعطا ره قلامله باشلار . تجارتخانه نك حسن تنظیمی ره قلامدن بشقه برشیمیدر ؟ برمانیفاطوره مغازه سی جامکاننده جابجا تشهر ایدیلن فاشلر ، برکاغدچی دكاننك طولابی ترین ایدن و بعضاً بر نمونه بدیعه حالی آذیران لطیف لطیف شیلر نه مقصدله اورایه یرلشدر یلشدر . حتی علی الاطلاق بر ذخیره جی دكاننك منتظم بر صورتده تنظیم ایدلمش اولسی نك بیله صایتشه کلی تأثیری اولدیغی انكار ایدیله بیلیرمی ؟

اوله اولماسه یدی هر صایحی بر طاقم مصارف زائده اختیار ایدرک جامکانلر یایدی رمازه طولابلر انشا ایتدیر مزدی . بوتون امتعه سنی ده پولر مثللو غیر منتظم بر صورتده اوتیه بری به آثار ، یالکز اونلرك تأثیرات خارجیهدن حسن محافظه سته باقاردی .

کرچه جامکانلر ، طولابلر ده حسن محافظه یه خدمت ایدر سه ده اونلرك اصل مقصد انشالری شبهه سز که محافظه دن زیاده نفاسسته ، ظرافته خلقی اقتاع ایچوندی . بناءً علیه تجارتك برنجی قدمه سی ره قلامله باشلار سه دیکر شیلری بوندن نصل مستغنی قاله بیلیر ؟ ...